Коновалова С.В. **,** учитель русского языка

высшей квалификационной категории

МАОУ «СОШ» №116

Савина И.А., учитель английского языка

первой квалификационной категории

МАОУ «СОШ» №116

**Проектирование современного интегрированного (билингвального) урока на основе технологической карты как обобщённой формы организации учебной деятельности**

Одна из актуальных задач современного школьного образования – развитие социокультурной компетенции обучающихся. С этой точки зрения билингвальный урок и есть одна из форм подготовки ребенка к жизни в поликультурном и полилингвальном мире. Билингвальный урок не может не быть интегрированным по сути, так как прежде всего расширяет возможности для речевой практики, в ходе которой особое значение приобретает само переключение с одного языка на другой. Билингвальные уроки являются мощными стимуляторами мыслительной деятельности ребёнка: дети начинают анализировать, сопоставлять, сравнивать, искать связи между предметами и явлениями, находясь в необычных условиях, опираясь на языковые конструкции двух (и более) языков. Такой урок, несомненно, является активной формой обучения.

Чтобы стимулировать интерес учащихся к употреблению этикетных выражений в конкретных жизненных ситуациях, совершенствовать культуру поведения средствами двух языков, мы решили провести билингвальный урок в 5 классе. Сравнительный характер урока, на котором рассматривались разнообразные этикетные выражения русского и английского языков, акцентировал важность этих конструкций, шаблонов в культуре разных народов, создавал условия для развития навыка уважительного, толерантного отношения друг к другу и побуждал учащихся активно использовать их в повседневной речи.

Успешно спроектировать и провести интегрированный урок помогла технологическая карта. Использование технологической карты позволяет организовать эффективный учебный процесс, обеспечить достижение предметных, метапредметных и личностных результатов (т.е. формирование универсальных учебных действий) в соответствии с требованиями ФГОС второго поколения.

Обратимся к технологической карте нашего урока. Работу над ней мы начали с определения темы и типа урока. В наши дни государственной целью образования становится общекультурное, личностное и познавательное развитие учащихся, обеспечивающее набор ключевых компетенций, одной из которых является коммуникативная. В современном мире умение общаться имеет огромное значение. И речевой этикет – это неотъемлемая составляющая эффективного, т.е. успешного общения. Поэтому тему урока мы сформулировали так: «Умеем ли мы уместно употреблять этикетные выражения в речи?» Исходя из вышесказанного, тип нашего урока – это применение знаний в новой образовательной ситуации.

На следующем этапе проектирования урока мы сформулировали цель и определили его развивающие, познавательные и воспитывающие задачи. Цель: стимулировать интерес учащихся к употреблению этикетных выражений для формирования культуры поведения средствами двух языков. Задачи. Развивающие: организовать игровую деятельность учащихся с целью систематизации знаний; развивать умение употреблять определенные этикетные выражения на русском и английском языках, закрепить употребление этих выражений на практике (в условиях моделирования ситуации). Познавательные: организовать условия для применения этикетных выражений в практике игровых ситуаций. Воспитывающие: формировать уважение к культуре другого народа посредством эмоционально-осознанного восприятия и использования народных пословиц и поговорок. Исходя из целей и задач, мы запланировали и метапредметные результаты урока.

Продумав семь этапов урока, мы спроектировали их содержание, формы работы и виды деятельности учителей и учащихся на каждом этапе. Выход на тему урока и самостоятельная её формулировка стали задачей организационного момента. Мы максимально детализировали деятельность учителей и учащихся на этом этапе. Выбранная нами фронтальная форма работы, при которой учитель мотивирует детей на формулировку темы урока, показалась нам наиболее эффективной. При этом мы планировали получить метапредметные результаты, продуманные нами ранее: умение внимательно читать текст, анализировать, обобщать и делать вывод, участвовать в дискуссии, определять цель и планировать свои результаты.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **Этап** | **Деятельность учителей** | **Деятельность учащихся** |
| 1. Организационный момент  Выход на тему урока совместно с учащимися  Самостоятельная формулировка темы учащимися | Приветствуют класс.  Предлагают прочитать стих. А. Яшина « С Добрым утром!» (Слайд №1)  Задают вопросы, помогают учащимся сформулировать тему.  Обобщают ответы уч-ся и дают формулировку речевого этикета. (Слайд №1 А)  Предлагают уч-ся проанализировать заданные ситуации в группах. | Читают стихотворение А. Яшина (по желанию 1 ученик читает вслух)  Отвечают на вопросы учителя, формулируют тему урока (П, Р) |

На следующем этапе урока мы предложили учащимся работу в группах с моделированием конкретной жизненной ситуации. Например, «Поведение хозяйки и гостей за столом на празднике»; «Вы турист, заблудившийся в Лондоне, спросите дорогу у прохожего/объясните дорогу» и другие.

Дети должны были подобрать подходящие для ситуации этикетные выражения на двух языках, распределить роли в группе и подготовиться к ролевой игре. Учителя выступали в роли помощников и консультантов только при возникновении затруднений. В данном случае групповая работа как никогда актуальна, так как она позволяет моделировать ситуации из реальной жизни, актуализирует знания и развивает умение применять их на практике, стимулирует мыслительный процесс, развивает умение работать в группе, проявлять инициативу, самостоятельность, аргументировать свою точку зрения, прислушиваться к мнению других и принимать коллективные решения.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 2. Актуализация знаний и фиксация затруднений в деятельности.  Обсуждение речевых ситуаций. Подбор этикетных выражений для ролевой игры. | Помогают организовать работу в группах, консультируют учащихся при обсуждении ситуаций на 2х языках. (Слайд №2, №3) | Рассматривают предложенную новую ситуацию. Распределяют роли в группе, подбирают подходящие этикетные выражения на двух языках, неоднократно проговаривают их, готовясь к ролевой игре.  (Р, Л, П, К) |

На третьем этапе урока мы предложили учащимся представить ролевые игры и обсудить их, вовлекая в обсуждение весь класс, направляя дискуссию в нужное русло, расставляя необходимые акценты и по мере необходимости корректируя речевую деятельность учащихся. При этом мы запланировали добиться следующих метапредметных результатов: развитие умения составлять мини-диалоги с употреблением этикетных выражений, которые актуализируют ранее усвоенную лексику по данной теме; развитие навыков публичного выступления, готовности слушать собеседника и вести диалог; готовности признавать возможность существования различных точек зрения и права каждого иметь свою.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 3. Ролевая игра как этап проявления знаний в новой образовательной ситуации. | Организуют ролевую игру. По мере необходимости помогают, корректируют речевую деятельность уч-ся. Вовлекают в обсуждение класс. | Инсценируют, смотрят, аудируют ролевые игры на 2-х языках, дополняя и оценивая друг друга. (П, Л, К, Р) |

Наиболее эффективный, на наш взгляд, вид деятельности учащихся – работа в группах, был вновь запланирован на 4 этапе урока. Ученикам предлагаются незнакомые пословицы и поговорки на английском языке и их аналог на русском. Обсуждая их в группах, дети сопоставляют пословицы и поговорки и затем выразительно читают получившиеся варианты. Учитель наблюдает за ходом работы и при необходимости вмешивается в деятельность детей. Планируя этот этап, мы хотели познакомить детей с новыми, еще незнакомыми им английскими этикетными пословицами и поговорками, организовав проблемную ситуацию. Выразительное чтение пословиц и поговорок, представленное на завершающем моменте этапа, является результатом осмысленного чтения.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 4. Самостоятельная работа в группах с последующей демонстрацией своих результатов.  Сопоставление  этикетных пословиц для формирования общечеловеческой культуры. | Наблюдают за работой уч-ся в группах.  Предлагают уч-ся прочитать свои варианты.  По мере необходимости корректирует деятельность уч-ся (Слайд №4) | Самостоятельно читают, анализируют, обсуждают, сопоставляют пословицы и поговорки в группах.  Выразительно читают пословицы и поговорки на 2х языках.  (П, Л, К, Р) |

На следующем этапе урока учителя мотивируют детей к подведению итогов и самостоятельной формулировке выводов о пользе речевого этикета в успешном общении. Этот этап является и этапом рефлексии, на котором учащиеся делают вывод о достижении цели урока и выражают своё отношение к уроку. Из многих видов рефлексии мы выбрали рефлексию эмоционального состояния и настроения учащихся, так как она наиболее адекватна типу и характеру нашего урока. Мы хотели, чтобы в процессе учебной деятельности дети получили позитивный опыт общения, выразив эмоциональное впечатление от урока.

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| 5. Подведение  итогов урока. Рефлексия. | Помогает уч-ся подвести итоги урока, сформулировать вывод о речевом этикете как элементе культуры любого народа. (Слайд №5) | Участвуют в обсуждении итогов урока, формулируют вывод, характеризуют своё эмоциональное состояние на уроке. (Л) |

В конце урока учителя оценивают работу учащихся и комментируют оценки, тем самым помогая ученикам осмыслить свою деятельность на уроке. Пояснение к домашнему заданию является последним моментом урока.

Опираясь на данную технологическую карту, мы успешно провели и проанализировали урок в совместной активной деятельности с обучающимися, достигнув поставленной цели, а значит, и планируемых результатов. Показателем эффективности стало не механическое соединение в рамках одного урока у двух учителей двух предметных областей (русский язык и английский язык), а слияние этих областей, их интеграция, глубокое взаимопроникновение.

Используемая литература: Волявко Н.Н., Храмцова Н.С. «Технологическая карта урока как современная форма планирования педагогического взаимодействия учителя и учащихся»